

Deu

Chapter 30

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וְהָיָה כִּי-יָבֹאוּ עָלַי יְבֹאוּ יְהוָה וְהָיָה
na-laana baraka haya mambo mambo-yote juu-yako yatakapokuja wakati Na-itakuwa
[H7045](#) [H1293](#) [H0428](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0935](#) [H1961](#)

אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ נִתְּתִי לְפָנֶיךָ וְהִשְׁבַּתְתָּ אֵלַי וְהָיָה שָׂמָּה:
mataifa katikati-ya moyo-wako katika na-utakumbuka mbele-yako nimeweka ambayo
[H3605](#) [H3824](#) [H0413](#) [H7725](#) [H6440](#) [H5414](#)

אֲשֶׁר הִרִיחֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׂמָּה:
huko Mungu-wako Yahwe amekufukuza ambayo
[H8033](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5080](#)

Wakati baraka hizi zote pamoja na laana nilizoziweka mbele yako zitakapokujia, nawe ukazitafakari moyoni popote Bwana Mungu wako atakapokutawanya miongoni mwa mataifa,

וְהָיָה כְּכֹל כִּלְיָוָה וְהָיָה עַד-וְהִשְׁבַּתְתָּ אֵלַי וְהָיָה שָׂמָּה:
yote-ambayo kulingana-na sauti-yake na-utasikia Mungu-wako Yahwe kwa Na-utarudi
[H3605](#) [H8085](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5704](#) [H7725](#)

אֲנִכִּי מִצִּוְיָךָ הַיּוֹם אֶתֶּךָ וּבְכֹל-לְבָבְךָ וּבְכֹל-לְבָבְךָ
na-kwa moyo-wako kwa-moyo-wako na-watoto-wako wewe leo ninakuamuru mimi
[H3605](#) [H3824](#) [H3605](#) [H3117](#) [H6680](#) [H0595](#)

נַפְשִׁיךָ:
nafsi-yako
[H5315](#)

hapo wewe na watoto wako mtakapomrudia Bwana Mungu wako, na kumtii kwa moyo wako wote na kwa roho yako yote kulingana na kila kitu ninachokuamuru leo,

וְשָׁב וְרַחֲמֵךָ וְשָׁבוּתָךְ אֶתֶּךָ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וְשָׁב
na-atarudi na-atakuhurumia mateka-yako Mungu-wako Yahwe Na-atarudi
[H7725](#) [H7355](#) [H7622](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7725](#)

שָׂמָּה: אֱלֹהֶיךָ יְהוָה הַפִּיזָךְ אֲשֶׁר מִכָּל-וּקְבָצֶךָ
huko Mungu-wako Yahwe alikutawanya ambayo mataifa-yote kutoka-kwa na-atakusanya
[H8033](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3605](#) [H6908](#)

ndipo Bwana Mungu wako atakapokurudisha kutoka utumwani na kukuhurumia, naye atakusanya tena kutoka mataifa yote kule alikutawanya.

אֲשֶׁר יִקְבָּצֶךָ מִשָּׁם הַשְּׂמִימִים בְּקִצְתָּ נִדְחָךָ יְהוָה אִם-
atakusanya kutoka-huko mbingu mwisho-wa aliyefukuzwa-wako atakuwa Hata-kama
[H6908](#) [H8033](#) [H8064](#) [H5080](#) [H1961](#)

יְהוָה יִקְחֶךָ וּמִשָּׁם אֱלֹהֶיךָ יְהוָה
atakuchukua na-kutoka-huko Mungu-wako Yahwe
[H3947](#) [H8033](#) [H0430](#) [H3068](#)

Hata kama umefukuziwa katika nchi ya mbali kiasi chini ya mbingu, kutoka huko Bwana Mungu wako atakusanya na kukurudisha.

5
 אַבִּיתִּיךָ יְרֵשׁוּ אֲשֶׁר- הָאָרֶץ אֶל- אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וְהִבִּיאֶךָ
 baba-zako waliimiliki ambayo nchi katika Mungu-wako Yahwe Na-atakuleta
[H0001](#) [H3423](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0935](#)

מֵאַבְתִּיךָ : וְהִרְבֵּךְ וְהִטְבֵּךְ וְיִרְשָׁתִּי
 zaidi-ya-baba-zako na-atakuzidisha na-atakufanyia-mema na-utaimiliki
[H0001](#) [H3190](#) [H3423](#)

Yeye Bwana atakurudisha katika nchi iliyokuwa mali ya baba zako, nawe utaimiliki. Naye atakufanya ufanikiwe sana na kukuzidisha kwa idadi kuliko baba zako.

6
 זְרָעֶךָ לֵבָב וְאֵת- לִבְבֶּךָ אֵת- אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וּמִלֵּ
 uzao-wako moyo-wa na moyo-wako Mungu-wako Yahwe Na-atatahiri
[H2233](#) [H3824](#) [H0853](#) [H3824](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#)

נַפְשִׁיךָ וּבְכָל- לִבְבֶּךָ בְּכָל- אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֵת- לְאֶהֱבָה
 nafsi-yako na-kwa moyo-wako kwa-moyo-wako Mungu-wako Yahwe ili-kupenda
[H5315](#) [H3605](#) [H3824](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0157](#)

לְמַעַן חִיָּיךָ :
 uishi ili
[H4616](#)

Bwana Mungu wako ataitahiri mioyo yenu na mioyo ya wazao wenu ili mweze kumpenda kwa moyo wako wote na kwa roho yako yote ukaishi.

7
 אֲדוּיֶךָ עַל- הָאֵלֶּה הָאֵלוֹת כָּל- אֵת אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וְנָתַן
 adui-zako juu-ya hizi laana laana-zote Mungu-wako Yahwe Na-ataweka
[H0341](#) [H0428](#) [H0423](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5414](#)

וְעַל- שְׂנְאֶיךָ אֲשֶׁר רָדְפוּךָ :
 na-juu-ya wanaokuchukia ambao walikufuatia
[H8130](#)

Bwana Mungu wako ataweka laana hizi zote juu ya adui zako ambao wanakuchukia na kukutesa.

8
 מִצְוֹתַי כָּל- אֵת- וְעָשִׂיתָ יְהוָה בְּקוֹל וְשָׁמַעְתָּ תָּשׁוּב וְאָתָּה
 amri-zake amri-zote na-utafanya Yahwe sauti-ya na-utasikia utarudi Na-wewe
[H4687](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3068](#) [H8085](#) [H7725](#)

אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֹתַי הַיּוֹם :
 ambazo mimi ninakuamuru leo
[H3117](#) [H6680](#) [H0595](#)

Utamtii tena Bwana na kuzishika amri zake zote ninazokupa leo.

9
 יָדְךָ מַעֲשֵׂה וּבְכָל אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וְהוֹתִירֶךָ
 mikono-yako kazi-ya katika-yote Mungu-wako Yahwe Na-atakufanya-kuzidi
[H3027](#) [H4639](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3498](#)

וּבְפָרִי בְּהִמְתָּךְ וּבְפָרִי בְּטֹבְךָ בְּפָרִי
 na-katika-matunda-ya mifugo-yako na-katika-matunda-ya tumbo-lako katika-matunda-ya
[H6529](#) [H0929](#) [H6529](#) [H0990](#) [H6529](#)

כַּאֲשֶׁר- לְטוֹב עָלֶיךָ לְשׂוֹשׁ יְהוָה יָשׁוּב וְכִי לְטוֹבָה אֲדַמְתֶּךָ
 kama-vile kwa-wema juu-yako kufurahi Yahwe atarudi kwa-maana kwa-wema ardhi-yako
[H7797](#) [H3068](#) [H7725](#)

שֵׁשׁ עַל- אַבְתִּיךָ :
 alivyofurahi juu-ya baba-zako
[H7797](#) [H0001](#)

Ndipo Bwana Mungu wako atakapokufanikisha sana katika kazi zote za mikono yako na katika uzao wa tumbo lako, wadogo wa mifugo yako na mazao ya nchi yako. Bwana atakufurahia tena na kukufanikisha, kama alivyowafurahia baba zako,

10 כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֵּי
 na-sheria-zake amri-zake kushika Mungu-wako Yahwe sauti-ya utasikia Ukisikia
[H2708](#) [H4687](#) [H8104](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8085](#)

הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הִנֵּה כִּי תָשׁוּב אֶל-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 Mungu-wako Yahwe kwa utarudi ukisikia hiki cha-torati katika-kitabu zilizoandikwa
[H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7725](#) [H2088](#) [H8451](#) [H3789](#)

בְּכֹל-לִבְבְּךָ וּבְכֹל-נַפְשְׁךָ : פ
 kwa-moyo-wako na-kwa moyo-wako nafsi-yako
[H3605](#) [H3824](#) [H3605](#) [H5315](#)

kama ukimtii Bwana Mungu wako, na kuzishika amri zake na maagizo yake ambayo yameandikwa katika Kitabu hiki cha Sheria, na kumgeukia Bwana Mungu wako kwa moyo wako wote na kwa roho yako yote.

11 כִּי תִמְצְנֶנָּה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצִוְּךָ הַיּוֹם לְאִי-נַפְלֵאת הוּא
 hiyo ngumu-sana si leo ninakuamuru mimi ambayo hii amri Kwa-maana
[H1931](#) [H6381](#) [H3808](#) [H3117](#) [H6680](#) [H0595](#) [H2063](#) [H4687](#)

מִמֶּנִּי וְלֹא רַחֲקָה הוּא :
 hiyo mbali na-si kwako
[H1931](#) [H7350](#) [H3808](#)

Ninachokuagiza leo sio kigumu sana kwako au usichokiweza.

12 לֹא בְּשָׂמַיִם הוּא לְאִמֹר מִי יַעֲלֶה-לָנוּ תִשְׁמְעֵנָה וַיִּקְרָא
 na-aituletee mbinguni kwa-ajili-yetu atakayekwea ni-nani kusema hiyo mbinguni Si
[H3947](#) [H8064](#) [H5927](#) [H4310](#) [H0559](#) [H1931](#) [H8064](#) [H3808](#)

לָנוּ וַיִּשְׁמְעֵנוּ אֶתְּהָ וְנַעֲשֶׂנָּה :
 kwetu na-atusikilize hiyo ili-tuifanye
[H0853](#) [H8085](#)

Hakiko juu mbinguni, ili uulize, "Ni nani atakayepanda mbinguni kukileta na kututangazia ili tuweze kutii?"

13 וְלֹא-מֵעֵבֶר לַיָּם הוּא לְאִמֹר מִי יַעֲבֹר-לָנוּ אֶל-הַיָּם
 hadi kwa-ajili-yetu atakayevuka ni-nani kusema hiyo bahari ng'ambo-ya Na-si
[H0413](#) [H4310](#) [H0559](#) [H1931](#) [H3220](#) [H5676](#) [H3808](#)

עֵבֶר הַיָּם וַיִּקְרָא לָנוּ וַיִּשְׁמְעֵנוּ אֶתְּהָ וְנַעֲשֶׂנָּה :
 ng'ambo-ya bahari na-aituletee kwetu ili-tuifanye hiyo na-atusikilize kwetu
[H0853](#) [H8085](#) [H3947](#) [H3220](#) [H5676](#)

Wala hakiko ng'ambo ya bahari, ili uulize, "Ni nani atakayevuka bahari kwenda kukichukua na kututangazia ili tupate kutii?"

14 כִּי-קָרִיב אֵלֶיךָ תִּדְבָּר מֵאֵד לְעֵשְׂתוֹ : ס
 § kulifanya na-moyoni-mwako kinywani-mwako sana neno kwako karibu Bali
[H3824](#) [H6310](#) [H3966](#) [H1697](#) [H0413](#) [H7138](#)

La hashu! Lile neno liko karibu sana nawe; liko kinywani mwako na ndani ya moyo wako ili uweze kulitii.

15 רָאָה נִתְּנִי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֵת-הַחַיִּים וְאֵת-הַטּוֹב וְאֵת-הַמָּוֶת וְאֵת-
 na mauti na wema na uzima אֵת-הַחַיִּים וְאֵת-הַטּוֹב וְאֵת-הַמָּוֶת וְאֵת-
[H0853](#) [H4194](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3117](#) [H6440](#) [H5414](#) [H7200](#)

הָרַע :
 ubaya

Tazama, naweka mbele yako leo uzima na mafanikio, mauti na maangamizo.

16 אשר אנכי מצינך היום לאהבה את יהוה אלהיך ללכת
 mimi Ambayo ninakuamuru leo kumpenda kutembea Mungu-wako Yahwe
[H0595](#) [H6680](#) [H3117](#) [H0157](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3212](#)

בדרכיו ולשמר מצותיו וחקתיו ומשפטיו וחנית ורבית
 katika-njia-zake na-kushika amri-zake na-sheria-zake na-hukumu-zake ili-uishi na-uzidi
[H1870](#) [H8104](#) [H4687](#) [H2708](#) [H4941](#) [H2421](#)

ויברכך יהוה אלהיך בארץ אשר אתה בא בארץ ושמך לשמה: לרשתה
 na-atakubariki Mungu-wako katika-nchi ambayo wewe unaingia huko kuimiliki
[H1288](#) [H0430](#) [H0776](#) [H0935](#) [H8033](#) [H3423](#)

Ninakuamuru leo kwamba umpende Bwana Mungu wako, utembe katika njia zake, na kutunza maagizo yake, amri na sheria zake; ndipo utakapoishi na kuongezeka, naye Bwana Mungu wako atakubariki katika nchi unayoingia kuimiliki.

17 ואם לבבך ופנה יפנה ומשחית ויהשתחית
 Lakini-kama moyo-wako utageuka utasikia na-ukafukuzwa na-ukaabudu
[H0312](#) [H6437](#) [H3824](#) [H3808](#) [H5080](#) [H7812](#)

לאלהים אחרים ועבדתם: miungu mingine
[H0430](#) [H0312](#) [H5647](#)

Lakini kama moyo wako ukigeukia mbali ukawa huna utii, kama umevutwa kuisujudia miungu mingine na kuiabudu,

18 הנדתי לכם היום כי אבד תאבדון לא תאריכון
 Ninawatangazia kwenu leo kwamba kuangamia mtaangamia hamtarefusha mtarefusha
[H5046](#) [H3117](#) [H0006](#) [H0006](#) [H3808](#) [H0748](#)

ימים על-הארצה אשר אתה עבר את-הנדרין לבא שמה לרשתה:
 siku katika ardhi ambayo wewe unavuka Yordani kuingia huko kuimiliki
[H3117](#) [H0127](#) [H0853](#) [H3383](#) [H0935](#) [H8033](#) [H3423](#)

nakutangazia leo hii kwamba hakika utaangamizwa. Hutaishi maisha marefu katika nchi unayovuka Yordani kuingia na kuimiliki.

19 העידתי בכם היום את-השמים ואת-הארץ החיים והמנות נתתי
 Ninawashuhudia dhidi-yenu leo mbingu na nchi uzima na-mauti nimeweka
[H3117](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4194](#) [H5414](#)

לפניך הברכה והקללה וברחת בתים למען אתה וזרעך:
 mbele-yako baraka na-laana basi-chagua uishi ili uzima wewe na-uzao-wako
[H6440](#) [H1293](#) [H7045](#) [H0977](#) [H4616](#) [H2421](#) [H2233](#)

Leo ninaziita mbingu na nchi kama mashahidi dhidi yako kwamba nimeweka mbele yako uzima na mauti, baraka na laana. Basi sasa chagueni uzima, ili wewe na watoto wako mpate kuishi,

20 לאהבה את-יהוה אלהיך לשמע בקלו ולדבקה בו
 Kumpenda Yahwe Mungu-wako kusikia sauti-yake na-kushikamana-na yeye
[H0157](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H8085](#) [H1692](#)

כי הוא חייך וארץ ימיה לשבת על-הארצה אשר
 kwa-maana yeye uzima-wako na-urefu wa-siku-zako kukaa katika ardhi ambayo
[H1931](#) [H0753](#) [H3117](#) [H3427](#) [H0127](#)

פ ונשבע יהוה לאבתך לאברהם לאיצחק וליעקב לתת להם:
 aliapa Yahwe kwa-baba-zako kwa-Ibrahimu kwa-Isaka na-kwa-Yakobo kuwapa
[H7650](#) [H3068](#) [H0001](#) [H0085](#) [H3327](#) [H3290](#) [H5414](#) [H1992](#)

na ili upate kumpenda Bwana Mungu wako, uisikilize sauti yake na kuambatana naye. Kwa kuwa Bwana ndiye uzima wako, na atakupaa wingi wa siku ili upate kuishi katika nchi aliyopaa kuwapa baba zako Abrahamu, Isaki na Yakobo.